

史記

文白对照全注全译

中国文史出版社

萧枫 主编

《史记》是我国汉代伟大的历史学家、文学家司马迁所著。

它记载了上起轩辕，下至汉武帝太初年间。

共三千年的历史变迁。

包括本纪、表、书、世家、列传五部分，共一百三十篇。

它不但是一部纪传体通史，而且还是一部艺术性极高的文学巨

作，是中国文化史上博大精深、前无古人的伟大著作之一。

因此，伟大的文学家、思想家、政治家鲁迅称为

『史家之绝唱，无韵之《离骚》』。



史記

|| 中國古典名著叢書 ||

中國古典名著叢書

史記是中國歷史上第一部紀傳體通史，由西漢史學家司馬遷所著。全書共一百三十篇，包括十二本紀、八書、十表、三十世家、七十列傳。內容涵蓋了從上古黃帝到西漢武帝年間三千餘年的歷史。史記不僅是研究中國歷史的重要文獻，也是了解中國文化、政治、經濟、軍事、法律、藝術等各個領域的寶貴資料。其文筆生動，敘事詳實，被譽為「史家之絕唱，無韻之離騷」。



文白对照

全注全译

史记

(第八册)

原著
主编

司马迁
萧枫

中国文史出版社

文白对照全注全译

史记第七十九卷

范雎蔡泽列传第十九^①

范雎者，魏人也^②，字叔。游说诸侯，欲事魏王^③，家贫无以自资^④，乃先事魏中大夫须贾^⑤。

【注释】①范雎（suī）：当根据清代钱大昕《通鉴注辨正》和王先慎《韩非子集解》改作范雎（jū）。②魏：详见《魏世家》。③事：服事；侍奉。④自资：自己供给费用。⑤中大夫：官名。

须贾为魏昭王使于齐^①，范雎从。留数月，未得报^②。齐襄王闻雎辩口^③，乃使人赐雎金十斤及牛酒，雎辞谢不敢受。须贾知之，大怒，以为雎持魏国阴事告齐^④，故得此馈^⑤，令雎受其牛酒，还其金。既归，心怒雎，以告魏相。魏相，魏之诸公子^⑥，曰魏齐。魏齐大怒，使舍人笞击雎^⑦，折胁摺齿^⑧。雎佯死^⑨，即卷以箠^⑩，置厕中。宾客饮者醉，更溺雎^⑪，故僇辱以惩后^⑫，令无妄言者。雎从箠中谓守者曰：“公能出我^⑬，我必厚谢公。”守者乃请出弃箠中死人。魏齐醉，曰：“可矣。”范雎得出。后魏齐悔，复召求之。魏人郑安平闻之，乃遂操范雎亡，伏匿^⑭，更名姓曰张禄。

【注释】①魏昭王：名遯。魏襄王的儿子。公元前295年——前277年在位。②报：答复。③齐襄王：田法章，公元前283年——前265年在位。辩口：口才好；善于辩论。④阴事：隐秘的事情。⑤馈(kuì)：赠送的财礼。名词。⑥诸公子：指国君的庶子们。⑦笞(chī)：击；抽打。⑧胁(xié)：从腋下到腰上的部分。⑨详：通“佯”。假装。⑩簟(zé)：用竹蔑或苇篾编成的席子。⑪更(gēng)：连续；交替。溺(niào)：通“尿”。⑫缪(hù)辱：侮辱；糟蹋。⑬公：对尊长或平辈的敬称。⑭操：持；携带。⑮伏匿：躲藏。

当此时，秦昭王使谒者王稽于魏^①。郑安平诈为卒^②，侍王稽。王稽问：“魏有贤人可与俱西游者乎^③？”郑安平曰：“臣里中有张禄先生^④，欲见君，言天下事。其人有仇，不敢昼见^⑤。”王稽曰：“夜与俱来。”郑安平夜与张禄见王稽。语未究^⑥，王稽知范雎贤，谓曰：“先生待我于三亭之南^⑦。”与私约而去^⑧。

【注释】①秦昭王：嬴稷，即秦昭襄王。公元前306——前251年在位。谒者：官名。②诈：假装。卒：勤务兵。③俱：一起。④臣：表示谦卑的自称。里：古代居民区。⑤见(xiàn)：通“现”。露面，出来。⑥究：尽；完。⑦三亭：冈名。在今河南省尉氏县西南。⑧私约：暗地里约会。

王稽辞魏去，过载范雎入秦^①。至湖^②，望见车骑从西来。范雎曰：“彼来者为谁^③？”王稽曰：“秦相穰侯东行县邑^④。”范雎曰：“吾闻穰侯专秦权^⑤，恶内诸侯客^⑥，此恐辱我，我宁且匿车中^⑦。”有顷，穰侯果至，劳王稽^⑧，因立车而语曰^⑨：“关东有何变^⑩？”曰：“无有。”又谓王稽曰：“谒君得无与诸侯客子俱来乎^⑪？无益，徒乱人国耳。”王稽曰：“不敢。”即别去。范雎曰：“吾闻穰侯智士也^⑫，其见事迟^⑬，乡者疑车中有人^⑭，忘索之^⑮。”于是范雎下车走，曰：“此必悔之。”行十余里，果使骑还索车

中^⑬，无客，乃已。王稽遂与范雎入咸阳^⑭。

【注释】①过：经过约定的地点。载：装载。②湖：县名。在函谷关西侧，今河南省灵宝县境内。③彼：那。④穰（ráng）侯：即秦昭王母宣太后的同母胞弟魏冉。行（xíng）：巡视；考察。⑤专：单独掌握或占有；独断专行。⑥恶（wù）：憎恨；讨厌。内：通“纳”。诸侯客：指六国的游说之士。⑦宁（nìng）：宁可；宁愿。且：暂且。⑧劳（lào）：慰问。⑨立车：停车。⑩关东：函谷关以东，指秦以外的各国。⑪谒君：对谒者的敬称。客子：旅居异地的人。⑫智士：聪明人。⑬见事迟：遇到事情反应迟钝。⑭乡者：早先；刚才。乡，通“向”。⑮索：搜寻。⑯骑（jì）：骑兵。⑰咸阳：秦国都城，在今陕西省咸阳市东北。

已报使，因言曰：“魏有张禄先生，天下辩士也。曰‘秦王之国危于累卵^①，得臣则安。然不可以书传也’。臣故载来。”秦王弗信，使舍食草具^②。待命岁馀。

【注释】①累卵：比喻形势极其危险，像摞起来的蛋很容易倒下打碎一样。②舍：居住。草具：粗劣的食物。

当是时，昭王已立三十六年^①。南拔楚之郢郢^②，楚怀王幽死于秦^③。秦东破齐^④。湣王尝称帝^⑤，后去之。数困三晋^⑥。厌天下辩士，无所信。

【注释】①昭王已立三十六年：下文所写楚国、齐国和三晋与秦国发生的事情，是先后发生在秦昭王即位的三十六年之中，而不是指都发生在这一年。②郢郢（yīn yǐng）：别称郢或郢，楚都。在今湖北宜城县南。③楚怀王：熊槐。公元前328年——前299年在位。公元前296年死在秦国。④东破齐：发生在秦昭王二十二年（公元前285年）。⑤湣王尝称帝：秦昭王十九年（公元前288年）十月，昭王自立为西帝，派魏冉到齐国尊湣王为东帝。十二月，湣王接受苏代建议，将帝号退还给秦国，昭王也去帝号仍旧称王。⑥三晋：战国初年，晋国大臣韩、赵、魏三家瓜分晋国，分别建国，历史上称它们为“三晋”，有时也可以单指其中的一国或两国。

穰侯、华阳君^①，昭王母宣太后之弟也^②；而泾阳君、高陵君皆昭王同母弟也^③。穰侯相，三人者更将^④，有封邑，以太后故，私家富重于王室^⑤。及穰侯为秦将，且欲越韩、魏而伐齐纲、寿^⑥，欲以广其陶封^⑦。范雎乃上书曰：

【注释】①华(huà)阳君：半(mǐ)戎，又号新城君。②宣太后：半八子。楚国贵族出身。③泾阳君：嬴市。封邑在泾阳(今陕西泾阳县西北)。高陵君：嬴悝。封邑在高陵(今陕西高陵县)。④更将：轮流更替担任将领。⑤重：多。⑥纲：也作“刚”，在今山东省宁阳县东北。寿：在今山东省东平县西南。⑦广：增广；扩大。陶：齐邑名。在今山东省定陶县西北。

臣闻明主立政^①，有功者不得不赏，有能者不得不官^②，劳大者其禄厚^③，功多者其爵尊^④，能治众者其官大。故无能者不敢当职焉^⑤，有能者亦不得蔽隐^⑥。使以臣之言为可，愿行而益利其道^⑦；以臣之言为不可，久留臣无为也^⑧。语曰：“庸主赏所爱而罚所恶；明主则不然，赏必加于有功，而刑必断于有罪^⑨。”今臣之胸不足以当椹质^⑩，而要不足以待斧钺^⑪，岂敢以疑事尝试于王哉^⑫！虽以臣为贱人而轻辱^⑬，独不重任臣者之无反复于王邪^⑭？

【注释】①立政：制定政治原则。②官：给官做。动词。③禄：古代官吏的薪给。④爵：爵位。⑤当职：担任职务。⑥蔽隐：埋没。⑦道：治国之道。⑧无为：没有意义；没有作用。⑨断：判断；决断。⑩椹(zhēn)质：也作“砧板”。古代杀人用的垫板。⑪要：通“腰”。⑫疑事：游移不定的事情。⑬虽：纵令；即使。⑭重：重视。任臣者：保荐我的人，指王稽。反复：这里有虚伪欺骗的意思。

且臣闻周有砥砮^①，宋有结绿^②，梁有县藜^③，楚有和朴^④，此四宝者，土之所生，良工之所失也^⑤，而为天下

名器。然则圣王之所弃者^⑤，独不足以厚国家乎^⑦？

【注释】①砥砮（è）：美玉名。②结绿：美玉名。③县（xuán）：也作“悬黎”、“玄黎”。美玉名。④和朴：也作“和璞”、“和璧”。⑤工：古代指从事手工技艺劳动的人。失：失误。⑥圣王之所弃者：隐指自己不被秦王理解、重视。⑦厚：有利；有益。

臣闻善厚家者取之于国^①，善厚国者取之于诸侯^②。天下有明主则诸侯不得擅厚者^③，何也？为其割荣也^④。良医知病人之死生，而圣主明于成败之事，利则行之，害则舍之，疑则少尝之^⑤，虽舜禹复生^⑥，弗能改已。语之至者^⑦，臣不敢载之于书，其浅者又不足听也。意者臣愚而不概于王心耶^⑧？亡其言臣者贱而不可用乎^⑨？自非然者^⑩，臣愿得少赐游观之间^⑪，望见颜色。一语无效^⑫，请伏斧质^⑬。

【注释】①厚家：使一家富裕。厚，使动用法。家，大夫的领地。②厚国：使国家富强。③擅厚：独占利益。④割：划分；分割。荣：光荣；荣耀。⑤少：稍；略微。尝：尝试。⑥舜：传说中父系氏族社会后期部落联盟领袖。⑦语之至者：最深切的话。⑧意：猜想。概：系念；关切。⑨亡（wú）其：抑或；还是。言臣者：指王稽。⑩自：如果。⑪间（jiàn）：空隙。⑫效：作用；功用。⑬伏：通“服”受到应得的惩处。斧质：斧子和砧板。古代杀人的刑具。

于是秦昭王大说^①，乃谢王稽^②，使以传车召范雎^③。

【注释】①说（yuè）：通“悦”。②谢：表示歉意和谢意，也有告诉的意思。③传（zhuàn）车：载送宾客的专用车辆。

于是范雎乃得见于离宫^①，详为不知永巷而入其中^②。王来而宦者怒，逐之，曰：“王至！”范雎缪为曰^③：“秦安

得王？秦独有太后、穰侯耳。”欲以感怒昭王^④。昭王至，闻其与宦者争言，遂延迎^⑤，谢曰：“寡人宜以身受命久矣^⑥，会义渠之事急^⑦，寡人旦暮自请太后；今义渠之事已，寡人乃得受命。窃闵然不敏^⑧，敬执宾主之礼^⑨。”范雎辞让。是日观范雎之见者，群臣莫不洒然变色易容者^⑩。

【注释】①见(xiàn)：引见。②永巷：宫中长巷，通往后宫的巷道。③缪(miù)为：随便乱说。缪，通“谬”；为，通“谓”。④感怒：激怒。⑤延迎：迎接；接待。⑥受命：领教；接受教导。⑦义渠之事：义渠是西戎的一个部落。⑧闵然：昏昧糊涂的样子。⑨执：执行；行。⑩洒(xiǎn)然：严肃敬畏的样子。

秦王屏左右^①，宫中虚无人。秦王跽而请曰^②：“先生何以幸教寡人^③？”范雎曰：“唯唯^④。”有间^⑤，秦王复跽而请曰：“先生何以幸教寡人？”范雎曰：“唯唯。”若是者三。秦王跽曰：“先生卒不幸教寡人邪？”范雎曰：“非敢然也。臣闻昔者吕尚之遇文王也^⑥，身为渔父而钓于渭滨耳^⑦。若是者，交疏也^⑧。已说而立为太师^⑨，载与俱归者，其言深也。故文王遂收功于吕尚而卒王天下^⑩。乡使文王疏吕尚而不与深言^⑪，是周无天子之德，而文、武无与成其王业也。今臣羁旅之臣也^⑫，交疏于王，而所愿陈者皆匡君之事^⑬，处人骨肉之间^⑭，愿效愚忠而未知王之心也^⑮。此所以王三问而不敢对者也。臣非有畏而不敢言也。臣知今日言之于前，而明日伏诛于后^⑯，然臣不敢避也。大王信行臣之言^⑰，死不足以为臣患^⑱，亡不足以为臣忧^⑲，漆身为厉^⑳，被发为狂^㉑，不足以为臣耻。且以五帝之圣焉而死^㉒，三王之仁焉而死^㉓，五伯之贤焉而死^㉔，

乌获、任鄙之力焉而死^{②⑤}，成荆、孟贲、王庆忌、夏育之勇焉而死^{②⑥}。死者，人之所必不免也。处必然之势^{②⑦}，可以少有补于秦，此臣之所大愿也，臣又何患哉！伍子胥橐载而出昭关^{②⑧}，夜行昼伏，至于陵水^{②⑨}，无以饷其口^{②⑩}，藜行蒲伏^{②⑪}，稽首肉袒^{②⑫}，鼓腹吹篪^{②⑬}，乞食于吴市，卒兴吴国，阖闾为伯^{②⑭}。使臣得尽谋如伍子胥^{②⑮}，加之以幽囚^{②⑯}，终身不复见，是臣之说行也，臣又何忧？箕子、接舆漆身为厉^{②⑰}，被发为狂，无益于主。假使臣得同行于箕子，可以有补于所贤之主，是臣之大荣也，臣有何耻^{②⑱}？臣之所恐者，独恐臣死之后，天下见臣之尽忠而身死，因以是杜口裹足^{②⑲}，莫肯乡秦耳^{②⑳}。足下上畏太后之严，下惑于奸臣之态^㉑，居深宫之中，不离阿保之手^㉒，终身迷惑，无与昭奸^㉓。大者宗庙灭覆^㉔，小者身以孤危，此臣之所恐耳。若夫穷辱之事^㉕，死亡之患，臣不敢畏也。臣死而秦治，是臣死贤于生^㉖。”秦王跽曰：“先生是何言也！夫秦国辟远^㉗，寡人愚不肖，先生乃幸辱至于此，是天以寡人恩先生而存先王之宗庙也^㉘。寡人得受命于先生，是天所以幸先王，而不弃其孤也^㉙。先生奈何而言若是！事无小大，上及太后，下至大臣，愿先生悉以教寡人，无疑寡人也。”范雎拜^㉚，秦王亦拜。

【注释】①屏（bǐng）：退避。使动用法。②跽（jì）：长跪。两膝跪在地上，上身挺直，表示庄重、恭敬。③教：指点；教导。④唯唯（wěi wěi）：连声答应。⑤有间：隔一会儿。⑥文王：姬昌。商纣时为西伯，也称西伯昌。商末周族领袖。⑦渭：渭河。在陕西省中部，黄河最大支流之一。吕尚与文王相遇在渭河旁的磻（pán）溪（今陕西省宝鸡市东南）。⑧疏：疏远。⑨太师：官名。⑩收功：得力。⑪乡（xiàng）使：假使。乡，通“向”。⑫羈（jī）

旅：在外地作客寄居，也指在外地作客寄居的人。⑬陈：陈述；说。匡：纠正；帮助。⑭处：对待；处理。⑮效：献出。愚忠：臣子对帝王尽忠，自称“愚忠”。⑯伏诛：受死刑。⑰信：诚然；果真。⑱患：忧虑；担心。⑲亡：流亡；放逐。⑳漆身为厉（lài）：用漆汁涂在身上，生疮，像得了癞病一样。厉，通“癞”，麻风。㉑被：通“披”。漆身为厉，被发为狂，都是不得已而改变形体，避人耳目的行为。㉒五帝：传说中的上古帝王，即黄帝、颡顼、帝喾、唐尧和虞舜。㉓三王：指夏禹、商汤和周文王；一说指夏禹、商汤和周文王、武王。㉔五伯（bà）：即五霸。㉕乌获：秦国大力士，传说能举起百钧（三千斤）。任鄙：秦国大力士。㉖成荆：勇士。孟贲（bēn）：卫国勇士。王庆忌：春秋时吴王僚的儿子，也是勇士。夏育：卫国勇士。㉗必然之势：指人人都有一死。㉘伍子胥：春秋时吴国大夫。详见《伍子胥列传》。橐（tuó）：有底的袋子。昭关：在今安徽省含山县北小岘山。㉙陵水：即溧水，又名濂水。东流为永阳江，江中有小洲，叫濂渚，是伍子胥乞讨的地方。㉚餲（hú）其口：本是吃粥的意思。比喻胡乱弄到食物，勉强地维持生活。㉛郄（qī）：应作“膝”。其它版本多作“膝”。蒲伏：即“匍匐”。爬行。㉜稽（qǐ）首：磕头至地。肉袒（tǎn）：脱衣露体。形容十分困苦。㉝鼓腹：袒露胸腹，鼓起肚皮。箠（chǐ）：古代管乐器。㉞阖闾：春秋末年吴国国君。详见《吴太伯世家》。伯：通“霸”。㉟尽谋：尽情施展计谋。㊱幽囚：囚禁。㊲箕子：商代贵族。接舆：春秋时楚国隐士，假装狂人，逃避世事。㊳有（yòu）：通“又”。㊴杜口：闭口不说话。裹足：缠住脚不走路。㊵乡：通“向”。向往；向着。㊶恣：指奸臣谄媚、蒙蔽的态度。㊷阿（ē）保：古代教育抚养贵族子女的妇女，即保姆。㊸昭：显明；辨别。㊹宗庙：这里借指王室、国家。㊺若夫：至于。承接连词。㊻贤：胜过。㊼辟：通“僻”。偏僻。㊽宗庙：指帝王、诸侯祭祀祖宗的处所。㊾孤：遗孤。秦昭王指自己。㊿拜：古代为下跪叩头及打恭作揖的通称。

范雎曰：“大王之国，四塞以为固^①，北有甘泉、谷口^②，南带泾、渭^③，右陇、蜀^④，左关、阪^⑤，奋击百万^⑥，战车千乘，利则出攻，不利则入守，此王者之地也。民怯于私斗而勇于公战^⑦，此王者之民也。王并此二者而

有之^⑧。夫以秦卒之勇，车骑之众，以治诸侯^⑨，譬若施韩卢而搏蹇兔也^⑩，霸王之业可致也^⑪，而群臣莫当其位^⑫。至今闭关十五年，不敢窥兵于山东者^⑬，是穰侯为秦谋不忠^⑭，而大王之计有所失也。”秦王跽曰：“寡人愿闻失计。”

【注释】①塞(sài)：边界险要的地方。②甘泉：山名。在今陕西省淳化县西北。谷口：即寒门，在今陕西省礼泉县东北。③带：围绕。泾：泾河，渭水的支流，在陕西省中部。④陇：指陇坂，即今六盘山的南段，绵延于陕、甘边境。蜀：泛指当时蜀地（今四川省中西部）的崇山峻岭。⑤关：即函谷关。⑥奋击：指精锐的士兵。⑦怯：胆小；畏缩不前。⑧并：兼。⑨治：对付。⑩施：驱使。韩卢：韩国著名的猎狗，颜色黑，所以叫“卢”。蹇(jiǎn)兔：跛腿兔子。⑪致：得到；达成。⑫当：担任；相称。⑬窥：暗中察看。⑭谋：出谋划策。

然左右多窃听者，范雎恐，未敢言内^①，先言外事^②，以观秦王之俯仰^③。因进曰：“夫穰侯越韩、魏而攻齐纲、寿，非计也。少出师则不足以伤齐，多出师则害于秦。臣意王之计^④，欲少出师而悉韩、魏之兵也^⑤，则不义矣。今见与国之不亲也^⑥，越人之国而攻，可乎？其于计疏矣^⑦。且昔齐湣王南攻楚，破军杀将，再辟地千里，而齐尺寸之地无得焉者，岂不欲得地哉，形势不能有也^⑧。诸侯见齐之罢敝^⑨，君臣之不和也，兴兵而伐齐，大破之。士辱兵顿^⑩，皆咎其王^⑪，曰：‘谁为此计者乎？’王曰：‘文子为之^⑫。’大臣作乱，文子出走。故齐所以大破者，以其伐楚而肥韩、魏也^⑬。此所谓借贼兵而资盗粮者也^⑭。王不如远交而近攻，得寸则王之寸也，得尺亦王之尺也。今释此而远攻^⑮，不亦缪乎！且昔者中山之国地方五百

里^⑩，赵独吞之，功成名立而利附焉，天下莫之能害也^⑪。今夫韩、魏，中国之处而天下之枢也^⑫，王其欲霸，必亲中国以为天下枢，以威楚、赵^⑬。楚强则附赵，赵强则附楚，楚、赵皆附，齐必惧矣。齐惧，必卑辞重币以事秦^⑭。齐附而韩、魏因可虏也^⑮。”昭王曰：“吾欲亲魏久矣，而魏多变之国也^⑯，寡人不能亲。请问亲魏奈何？”对曰：“王卑词重币以事之；不可，则割地而赂之；不可，因举兵而伐之。”王曰：“寡人敬闻命矣。”乃拜范雎为客卿，谋兵事。卒听范雎谋，使五大夫绾伐魏^⑰，拔怀^⑱。后二岁，拔邢丘^⑲。

【注释】①内：指太后、穰侯等专权的事。②外事：指穰侯的对外策略。

③俯仰：本意是低头和抬头，借指秦王的喜怒颜色、可否态度等，即他的意旨所在。④意：猜测；估计。⑤悉：全部出动。⑥与国：结盟的国家。⑦疏：疏忽；粗心大意。⑧形势：指当时的国际关系和地理环境。⑨罢（pí）弊：疲惫困顿。⑩顿：挫折；困厄。⑪咎：责怪。⑫文子：指田文。⑬肥：给好处。⑭兵：武器。赍（jī）：送给；资助。⑮释：通“舍”。舍弃；放弃。⑯中山：国名，又名鲜虞。地在今河北省正定县东北。⑰害：妨害。⑱中国：指中原地区。枢：门轴，门户的转轴。⑲威：示威。⑳卑辞重币：谦卑的语言，丰厚的礼物。㉑虏：俘虏；收服。㉒多变：变化多端。㉓五大夫：爵位名。㉔怀：春秋属郑，战国属魏。故城在今河南省武陟县西南。㉕邢丘：邑名。即今河南省温县东平阜旧城。

客卿范雎复说昭王曰：“秦、韩之地形，相错如绣^①。秦之有韩也，譬如木之有蠹也^②，人之有心腹之病也^③。天下无变则已，天下有变，其为秦患者孰大于韩乎？王不如收韩^④。”昭王曰：“吾固欲收韩，韩不听，为之奈何？”对曰：“韩安得无听乎？王下兵而攻荥阳^⑤，则巩、成皋之

道不通^⑥；北断太行之道，则上党之师不下^⑦。王一兴兵而攻荥阳，则其国断而为三^⑧。夫韩见必亡，安得不听乎？若韩听，而霸事因可虑矣^⑨。”王曰：“善。”且欲发使于韩。

【注释】①相错：交错；错杂。绣：锦绣。②蠹（dù）：蛀虫。③心腹之病：指人体心腹内脏严重的疾病。④收：联络；交结。⑤荥（xíng）阳：韩邑名。在今河南荥阳县东北。⑥巩：即今河南省巩县。成皋（gāo）：邑名，又名虎牢，在今河南省荥阳县西汜水镇。⑦上党：郡名。治所在壶关（今山西省长治市北）。⑧断而为三：新郑以南为一片，宜阳一带为一片，上党一带为一片。三个地区彼此孤立，不能联络。⑨虑：思考；谋划。

范睢日益亲，复说用数年矣^①，因请间说曰^②：“臣居山东时，闻齐之有田文，不闻其有王也；闻秦之有太后、穰侯、华阳、高陵、泾阳，不闻其有王也。夫擅国之谓王^③，能利害之谓王^④，制杀生之威之谓王^⑤。今太后擅行不顾，穰侯出使不报^⑥，华阳、泾阳等击断无讳^⑦，高陵进退不请^⑧。四贵备而国不危者^⑨，未之有也。为此四贵者下，乃所谓无王也。然则权安得不倾^⑩，令安得从王出乎？臣闻善治国者，乃内固其威而外重其权^⑪。穰侯使者操王之重^⑫，决制于诸侯^⑬，剖符于天下^⑭，政適伐国^⑮，莫敢不听。战胜攻取则利归于陶，国弊御于诸侯^⑯；战败则结怨于百姓，而祸归于社稷^⑰。诗曰‘木实繁者披其枝^⑱，披其枝者伤其心；大其都者危其国^⑲，尊其臣者卑其主^⑳’。崔杼、淖齿管齐^㉑，射王股^㉒，擢王筋^㉓，县之于庙梁^㉔，宿昔而死^㉕。李兑管赵^㉖，囚主父于沙丘^㉗，百日而饿死。今臣闻秦太后、穰侯用事^㉘，高陵、华阳、泾阳佐之，卒无秦王，此亦淖齿、李兑之类也。且夫三代所以

亡国者^②，君专授政^③，纵酒驰骋弋猎^④，不听政事^⑤。其所授者，妒贤嫉能，御下蔽上^⑥，以成其私，不为主计，而主不觉悟，故失其国。今自有秩以上至诸大吏^⑦，下及王左右，无非相国之人者。见王独立于朝^⑧，臣窃为王恐，万世之后，有秦国者非王子孙也。”昭王闻之大惧，曰：“善。”于是废太后，逐穰侯、高陵、华阳、泾阳君于关外^⑨。秦王乃拜范雎为相。收穰侯之印，使归陶，因使县官给车牛以徙^⑩，千乘有余。到关^⑪，关阅其宝器^⑫，宝器珍怪多于王室。

【注释】①用：信用；任用。②请间(jiàn)：请求空隙时间单独接见。说(shuì)：劝说。③擅国：独揽国家权力，掌握国家命运。④利害：兴利除害。动词。⑤制：控制；掌握。威：威权。⑥报：报告；回报。⑦击断：决定惩罚和诛杀吏民。⑧进退：指政令的兴革、人员的任免等。⑨四贵：四类贵人。⑩倾：倾覆；破坏。⑪重：重视。⑫操：把持；操纵。重：威权。⑬决制：决断和控制。⑭剖符：古代帝王授予诸侯或功臣的凭证，把符剖分为两半，双方各执一半，以昭信守，叫做剖符。⑮政適(zhēng dí)：通“征敌”。⑯弊：损害。御：施加。⑰社稷：古代帝王、诸侯祭祀的土神和谷神，常用以代称国家。⑱诗曰：引诗出处不明，可能是当时的成语，说明末大则本伤，臣强则主弱的道理。木实：果实。披：分裂；屈折。⑲都：国君分封诸侯国的首府。国：国君的国都。⑳卑：卑微，使动用法。㉑崔杼(zhū)：春秋时齐国大臣。淖(zhuó)齿：楚国人。齐湣王四十年(前284年)济西之役时，湣王逃到莒，楚国派淖齿去援助齐国，湣王命令他为相。㉒射王股：指崔杼射杀齐庄公的事。㉓擢(zhuó)王筋：指淖齿杀齐湣王的事。擢，抽；拔。㉔县(xuán)：通“悬”。庙梁：庙堂的梁木。㉕宿昔：一夕，指一夜的时间。昔，通“夕”。㉖李兑：赵国大臣。详见《赵世家》。㉗主父：即赵武灵王。武灵王初立时自称为君。二十七年(公元前299年)五月，立公子何为王，自称为主父。详见《赵世家》。㉘用事：当权。㉙三代：指夏、商、周三代。㉚授：交给。㉛纵酒：任意饮酒，不加节制。弋(yì)猎：打猎。弋，用绳子系在箭上射。㉜听：处理。㉝御：控制；欺压。㉞有秩：有职位的人。㉟独立：

孤立。③⑥关外：指都门之外。③⑦县官：指朝廷、官府。徙：迁移。③⑧关：指边境的关口。③⑨关：指关吏。

秦封范雎以应^①，号为应侯。当是时，秦昭王四十一年也。

【注释】应（yīng）：在今河南省鲁山县东。

范雎既相秦，秦号曰张禄^①，而魏不知，以为范雎已死久矣。魏闻秦且东伐韩、魏，魏使须贾于秦。范雎闻之，为微行^②，敝衣间步之邸^③，见须贾。须贾见之而惊曰：“范叔固无恙乎^④！”范雎曰：“然。”须贾笑曰：“范叔有说于秦邪？”曰：“不也。睢前日得过于魏相^⑤，故亡逃至此，安敢说乎！”须贾曰：“今叔何事^⑥？”范雎曰：“臣为人庸赁^⑦。”须贾意哀之^⑧，留与坐饮食，曰：“范叔一寒如此哉^⑨！”乃取其一终袍以赐之^⑩。须贾因问曰：“秦相张君，公知之乎？吾闻幸于王，天下之事皆决于相君^⑪。今吾事之去留在张君^⑫。孺子岂有客习于相君者哉^⑬？”范雎曰：“主人翁习知之^⑭，唯睢亦得谒^⑮，睢请为见君于张君。”须贾曰：“吾马病，车轴折，非大车驷马^⑯，吾固不出^⑰。”范雎曰：“愿为君借大车驷马于主人翁。”

【注释】①号：称。动词。②微行：旧时帝王或高官隐瞒自己的身分改装出行。③敝：破旧。间（jiàn）步：从小路走。④固：原来。无恙：没有疾病、灾祸等恙，忧，病。⑤得过：得罪。⑥事：从事；干；做。⑦庸赁（lìn）：受雇给人家做工。庸，通“佣”。雇工。赁：被人雇佣。⑧哀：可怜；怜悯。⑨一：乃；竟。⑩终（tū）袍：厚绸做的袍子。⑪相（xiàng）君：当时对宰相的敬称。⑫去留：或走或留，比喻成功或失败。⑬孺子：后生；小傢伙。客：朋友。习：熟悉。⑭主人翁：主人。⑮唯：虽；即使。谒：请见；进见。⑯大车驷（sì）马：四匹马驾的大车。⑰固：坚决；硬是。

范雎归取大车驷马，为须贾御之^①，入秦相府。府中望见，有识者皆避匿^②。须贾怪之。至相舍门，谓须贾曰：“待我，我为君先入通于相君^③。”须贾待门下，持车良久^④，问门下曰：“范叔不出，何也？”门下曰：“无范叔。”须贾曰：“乡者与我载而入者。”门下曰：“乃吾相张君也。”须贾大惊，自知见卖^⑤，乃肉袒犂行^⑥，因门下人谢罪。于是范雎盛帷帐^⑦，侍者甚众，见之。须贾顿首言死罪^⑧，曰：“贾不意君能自致于青云之上^⑨，贾不敢复读天下之书，不敢复与天下之事^⑩。贾有汤镬之罪^⑪，请自屏于胡貉之地^⑫，唯君死生之！”范雎曰：“汝罪有几？”曰：“擢贾之发以续贾之罪^⑬，尚未足。”范雎曰：“汝罪有三耳。昔者楚昭王时而申包胥为楚却吴军^⑭，楚王封之以荆五千户^⑮，包胥辞不受，为丘墓之寄于荆也^⑯。今雎之先人丘墓亦在魏，公前以雎为有外心于齐而恶雎于魏齐^⑰，公之罪一也。当魏齐辱我于厕中，公不止^⑱，罪二也。更醉而溺我，公其何忍乎^⑲？罪三矣。然公之所以得无死者，以终袍恋恋^⑳，有故人之意，故释公^㉑。”乃谢罢^㉒。入言之昭王，罢归须贾^㉓。

【注释】①御：驾车赶马。②识者：指认识张禄（范雎）的人。③通：通报。④持车：拉着驾驭车马的缰绳，指停车。⑤见卖：指受骗上当。⑥犂：通“膝”。⑦盛：丰盛地设置。动词。⑧顿首：叩头。⑨青云：比喻高官显爵。⑩与（yù）：参与。⑪汤镬（huò）：古代的一种酷刑，把人扔到滚汤中煮死。⑫胡：古代对北方和西方各部族的泛称。貉（mò）：通“貉”。古代北方部族名。⑬续：指数（shù）数。⑭楚昭王：熊珍，春秋时楚国国王。公元前515年——前489年在位。⑮荆：地名。在今湖北省南漳县一带。⑯丘墓：坟墓。⑰外心：异心；叛卖的意图。恶（wù）：说人坏话；中伤。⑱止：制止；劝阻。